

**Dicionário Técnico de
Recursos Humanos
Inglês - Português**

- 2008 -

**Dicionário elaborado pelo
CRI – Comitê de Relações
Industriais**

INGLÊS PARA PORTUGUÊS

Instruções:

- 1) Abrir o arquivo Adobe
- 2) Clicar no ícone “binóculo”
- 3) Na pesquisa, lado direito colocar a letra que deseja buscar
- 4) Clicar “só palavras inteiras”
- 5) Clicar “pesquisar”

Este arquivo foi gerado em Adobe Acrobat 7.0 Professional para que as consultas possam ser feitas sem alteração do conteúdo.

As atualizações, alterações e inclusões serão realizadas e disponibilizadas no site do CRI.

Todas as atualizações deverão ser submetidas ao e-mail:

Carlos.carvalho@nmhq.com

Versão 1

A

Absenteeism – Absenteísmo
Accident Prevention Committee – CIPA
Ad – anúncio (de jornal, por exemplo)
Additional Hazard – Periculosidade adicional
Advance – Adiantamento (de salário)
Allowance – Subsídio / Ajuda de Custo, Diária.
Annual Agreement – Dissídio
Application Form – Formulário ou ficha de solicitação de emprego
Apprentices – Aprendizizes
Approach – Abordagem
ASAP – As soon as Possible – Rápido
Assessment - Avaliação
Assignment – Atribuição/Designação
Attorney – Advogado
Average – Medida estatística que define a média da amostra.
Award - Prêmio

B

Background – Conhecimento
Badge – Crachá de Identificação
Bank Holiday - Feriado Bancário
Base Date – Data-Base
Bid Job –
Balanced Scorecard – É um sistema de gestão estratégica por desempenho baseado em vários indicadores
Blue-collar Worker – Funcionário de Fábrica, Operário
Blood Donation – Doação de sangue
Bonus - Gratificação
Bottom Line – Fator mais importante. Pode também ser usado como o resultado final.
Branding – Construção de uma marca
Breakthrough – Avanço notável
Bridge Days – Dias pontes
Budget – Orçamento
Bulletins Board – Quadro de avisos
Business Plan – Plano de negócios

C

Cafeteria – Restaurante
Change Management – Gerenciamento de mudanças
Checkoff – Desconto Automático em folha da contribuição sindical
Child labor – Trabalho infantil
Citizenship – Cidadania
Civil Service Exam – Concurso Público
CEO – Chief Executive Officer (Presidente)
Claim – Reclamação
Clock in – Bater o cartão-ponto (entrada)
Clock out – Bater o cartão-ponto (saída)
Coaching – Sessões de aconselhamento profissional
COL allowance (cost of living) – Ajuda de custo, diária
Collective Bargaining – Acordo coletivo
Commitment – Compromisso
Compa-Ratio – Posicionamento percentual do salário na faixa salarial, por ex: 80%, 100% ou 120%
Compensation – Indenização; compensação. Também pode ser usado para “remuneração”.
Compensation System – Programa de Incentivos
Compliant – Reclamante (a parte acusadora)
Compliance – Agir de acordo com a regra
Compromise – Ceder, abrir mão em benefício de um acordo
Confederative Contribution – Contribuição confederativa
Conflict of Interest – Conflito de interesse
Contractor – Prestador de Serviço
Contract Out - Terceirizar
Core Business – Negócio principal da empresa
Corporate Social Responsibility – Responsabilidade Social Empresarial
Court Appearance - Audiência
Craft Union – Sindicato de Classe

D

Daylight Saving Time – Horário de verão
Day off – Dia tirado como folga
Defendant - Réu
Dental Plan – Plano Odontológico
Department of Labor – Ministério do Trabalho norte-americano
Direct Labor – Mão de obra direta ou mão de obra usada diretamente na fabricação.
Disability – Incapacidade
Dismiss – Demitir
Dismissal – Demissão;desligamento
Dismissed – Demitido
Doctor’s Statement – Atestado Médico
Downsizing – Diminuição de funcionários
Dotted Line – Linha tracejada usada no desenho de organogramas para indicar subordinação matricial.
Drinking Fountain - Bebedouro
Drug Testing – Teste de drogas
Due Diligence – Com a devida dedicação, planejamento nos mínimos detalhes das atividades da empresa e análise das conseqüências de decisões comerciais. Trabalho de auditoria e investigação do passivo da empresa (comercial, legal, trabalhista e social) realizado antes de um processo de aquisição ou fusão pela empresa interessada.

E

Employee Severance Indemnity –

Indenização por demissão

Educational Level – Grau de

Instrução, escolaridade

Educational Background – Formação escolar regular

Found – FGTS

Employee – Empregado

Employer – Empregador

Employment Agency – Agência de Empregos

Employment Contract – Contrato de Trabalho

Empowerment – Dar poder aos subordinados. Delegação de autoridade e responsabilidade.

Engagement - Compromisso

Environment – Ambiente (meio ambiente)

Environmental – Relacionado ao meio ambiente. Ambiental.

Executive Officer - Diretor

Exempts – Assentos, demarcação de ponto. Empregados isentos de marcação de ponto, Ex: Diretores, Gerentes, Supervisores, e alguns profissionais de formação superior como engenheiros, técnicos e analistas.

Exit Survey – Entrevista de Desligamento

Expatriates – Empregados que são transferidos para países diferentes de seu país de origem ou cidadania.

Expenses – Gastos/Despesas

Expertise – Conhecimento técnico

F

False Statement – Declaração falsa

Farmers' Union – Sindicato dos Plantadores

Feedback – Conversa entre chefe e subordinado com caráter de avaliação técnica e comportamental

Felony Conviction – Condenado por crime

Fine – Multa

Fire Alarm – Alarme contra incêndio

Fire Brigade – Brigada de Incêndio

Fire Drill – Simulação de Incêndio

Fire Escape – Saída de Emergência

Fire Extinguisher – Extintor de Incêndio

Fire Fighting Squad – Brigada de Incêndio

First Aid – Primeiros Socorros

Fixed Term – Tempo determinado

Fleet – Frota

Flex time – Flexibilização do horário da jornada de trabalho.

Forecast – Previsão

Form – Formulário; formar

Fringe Benefits – Vantagens adicionais ao salário, tais como: assistência médica, odontológica, refeitório, etc.

Fuel – Gasolina

Full-time Job – Emprego de expediente integral

Funeral Assistance – Auxílio funeral

G

Gambling – Jogo

Golden handshake – quantia em dinheiro paga pela empresa a executivos por ocasião de sua aposentadoria.

Greenfield operation – Uma nova operação ou fábrica que é construída desde o solo

Grievance procedure – ação reclamatória trabalhista.

Guidance - Orientação

H

Harassment - Assédio

Head Quarter – Escritório Central da Corporação

Heritage Award – Prêmio por tempo de serviço

Hour Bank – Banco de Horas

Hazard – Periculosidade

Health Care Plan – Plano de Saúde

Hire – Admissão

Holiday – Feriado

High Potential – Empregado com alto potencial

Headcount – Número de empregados de uma empresa ou um departamento

Headhunter – Profissional especializado em contratação

Heritage Award – Prêmio por tempo de serviço

HSE – Health, safety and Environment

Human Resources – Recursos Humanos

Human Capital – Capital Humano

Hydrant - Hidrante

I

Income Tax – Imposto de renda

Installment – Parcela

Issue – Problema

ILO (International Labor Organization) – OIT (Organização Internacional do Trabalho)

Illness – Doença

Industrial Relations – Relações Industriais

Infirmary – Enfermaria

Intern – Estagiário

Internship – Estágio

Internal Job Market (IJM) – Anúncio de vagas internamente.

J

Job – Cargo/Trabalho/Emprego

Job Bidding – Processo de divulgação interna de vagas em aberto (Quadro de avisos, intranet, etc.)

Job Description – Descrição de cargo

Job Grade – Classificação salarial

Job Market – Mercado de Trabalho

Job Opportunities – Oferta de Trabalho

Job Placement Agency – Agência de Empregos

Job Posting – Anúncio de vaga de emprego exclusivo para divulgação interna.

Job Offer Letter – Carta de oferta de emprego.

Job Rotation – Rotação de cargos para proporcionar novos conhecimentos em outras áreas

Job Security – Estabilidade no Emprego

Job Seeker – Aquele que procura Emprego

Justified Absence – Falta justificada

K

Kick-Off – Dar o primeiro passo; iniciar

Know-how - Conhecimento de técnicas ou detalhes práticos de alguma coisa que permite mais eficiência e melhores resultados em uma operação ou processo.

Knowledge management -

Gerenciamento e compartilhamento de conhecimento e recursos em um ambiente de aprendizagem organizacional.

Know-who – Termo usado para descrever o capital social ou os relacionamentos e contatos dos empregados, relevantes para a empresa.

L

Labor Claim – Reclamação trabalhista

Labor Contract – Contrato de Trabalho

Labor Court – Justiça do Trabalho

Labor Force – Mão-de-obra

Labor Relations – Relações Trabalhistas

Labor Union – Sindicato dos Trabalhadores

Ministry – Ministério do Trabalho

Law – Lei

Lawsuit – Processo Judicial

Lawyer - Advogado

Lay-off – Demissão em massa

Lead - Liderar

Leadership – Liderança

Leave – Afastamento do Trabalho, licença

Letter of Reference – Carta de referência

Licensing – Licenciamento

Life Insurance – Seguro de vida

Line of Sight – Expressão que significa a existência de uma conexão entre “desempenho e recompensa”.

Litigation – Litígio

Lockers – Armário com chave

Locker Room - Vestiário

M

Management – Administração
Major Force – Força maior
Maternity Leave – Licença maternidade
Meal Voucher – Ticket alimentação
Mean – Média; Meio
Median – Mediana
Medical Care – Assistência Médica
Medical License – Licença médica
Medical Plan – Plano médico
Memorial Day – Dia da lembrança (um dia onde as pessoas que morreram em serviço ativo são lembradas, usualmente ocorre na última segunda-feira do mês de maio)
Mentoring – Profissional mais velho que tem a missão de treinar e aconselhar um profissional mais novo
Merger – Fusão de várias empresas em uma
Merit Increase – Aumento de mérito
Midpoint – Ponto médio da faixa salarial. Por ex; No Sistema Hay de cargos e salários, o midpoint é usualmente 100% da faixa.
Mindset – Mentalidade, um modo habitual de pensar
Military Leave – Saída por serviço militar obrigatório
Minimum Wage – Salário mínimo

N

National Institute of Social Security – INSS
Negotiation - Negociações
Networking – Rede de contatos
Newsletter – Jornal interno
Night Shift Premium – Adicional Noturno
Non Exempt – Funcionários que batem cartão de ponto
Notice Board – Quadro de avisos
Nursery - Creche

O

Overtime – Hora-extra

Occupational Accident Notification –

Notificação de acidente de trabalho

Occupational Illness – Doença Ocupacional

Occupational Safety and Health –

Segurança e Saúde no Trabalho

OHSAS 18001 – Consiste em um sistema de gestão, assim como a ISO9000 e ISO 14000, porém, com foco voltado para a saúde e segurança ocupacional.

On-the-job training – Treinamento no posto de trabalho.

Organization Chart – Organograma

Open House – Portas Abertas

Outsourcing – Terceirização

Outplacement-Solução profissional, elaborada com o objetivo de conduzir com dignidade e respeito os processos de demissão nas companhias e dar ferramentas p/ que o candidato consiga uma nova colocação

Overhead – Despesas indiretas

P

Paid Vacation – Férias pagas

Paid Time Off - Tempo ausente do trabalho e remunerado pela empresa, como: férias, feriados, casamento, nascimento de filho, maternidade, doença, etc.

Parking Lot - Estacionamento

Paternity Leave – Licença paternidade

Paycheck – Cheque através do qual é feito o pagamento do salário

Payday – Dia do pagamento

Payment – Pagamento

Part-time-job – Emprego de meio expediente

Payroll – Folha de pagamento

Pension Plan – Previdência privada

Performance Evaluation – Avaliação de Desempenho

Perquisites – Gratificação. Também é usado como parte da remuneração de executivos na forma de vantagens ou benefícios adicionais como: uso do carro da companhia, ser sócio de clubes por conta da empresa, cartão de crédito com anuidade paga pela empresa, celular, etc.

Permanent Workers - Efetivos

Permits – Permissão

Personnel – Pessoal

Picket line – Linha de Piquete

Piracy – Pirataria

Plaintiff – Reclamante, Pleiteador

Policy – Política

PPE (Personal Protective Equipment) – Equipamento de Proteção Individual

Pregnancy Leave – Licença Maternidade

Probationary Period – Período de Experiência.

Prior Notice – Aviso prévio

Profile – Perfil

Profit Sharing – Participação nos lucros

Promotion – Promoção

Public Employee – Funcionário Público

Q

Quartile – Medida estatística referente a um quarto da distribuição de uma frequência.

R

Raise in salary – Aumento de salário

Recognize – Reconhecer

Recruit – Admitir; contratar

Reimbursement – Reembolso

Replace – Troca

Resignation – Renúncia, pedido de demissão. Demissão

Résumé – Curriculum Vitae; Currículo

Retire – Aposentar-se

Retirement – Aposentadoria

Retirement Plan – Plano de

Aposentadoria

Revenue – Rendimento, receita, ganhos

Reward - Reconhecimento

Reward System – Sistema de reconhecimento

RIF Reduce in Force – Redução de quadro

Rules – Regras

S

Salary Grade – Faixa Salarial
Salary Increase – Aumento de Salário
Salary Structure – Estrutura salarial
Salary Survey – Pesquisa salarial
Safety – Segurança; segurança no trabalho
Scholarship – Bolsa de estudos
Search – Procura
Seasonal Labor – Mão-de-obra contratada
Security – Segurança ao Patrimônio
Self-employed – Profissional Autônomo
Seniority – Tempo de Serviço
Service Provider – Provedor de serviços.
Severance Pay – Quantia paga por ocasião da aposentadoria, semelhante ao FGTS
Severance Package – Pacote de benefícios na demissão
Shareholders – Acionistas ou Investidores
Shared Services – Serviços compartilhado
Shift – Turno
Shutdown – Fechar
Sick Leave – Licença para tratamento de saúde
Skill – Habilidade
Skilled Labor – Mão-de-obra qualificada
Slow-down Strike – Operação Tartaruga
Social Investment – Investimento Social
Social Security – Previdência Social
Spending Money – Ajuda de Custo, diária
Stakeholders – São todas as partes interessadas no negócio, como: acionistas, fornecedores, clientes, empregados, governo e comunidade. Aquele que detém aplicações financeiras.
Start-up – Iniciar
Statutory Increase – Aumento (salarial) obrigatório por lei.
Strecher - Maca
Strenghts – Forças/Fortalezas
Strike – Greve
Strikers - Grevistas
Sucession Plan – Plano de sucessão.
Suggestion Box – Caixa de Sugestões

Superior – Superior Imediato; Chefe
Supervisor – Superior Imediato; Chefe
Supreme Court – Supremo Tribunal Federal

T

Talent Management – Gestão de talentos.
Tardiness – Atraso
TBD (To Be Defined) – A ser definido
TBH (To Be Hired) – A ser admitido
Team Work – Trabalho em equipe
Temporary Labor – Trabalho temporário
Tenure – Direito a um determinado cargo. Estabilidade no emprego. Mandato.
Termination – Demissão
TGI Friday – Thanks God It Is Friday
Thanksgiving Day – Dia de Ação de Graças
Time Card – Cartão-ponto
Time-clock – Relógio-ponto
Trade-off – Troca por
Trade Union – Sindicato de Trabalhadores
Trainee – Estagiário (normalmente com formação superior)
Trend – Tendência
Turnover – Rotatividade de Pessoal

U

Unemployment – Desemprego

Unemployment Compensation –
Salário Desemprego

Union – Sindicato de Trabalhadores

Union Dues – Contribuição Sindical

Unionist – Sindicalista

Union Leader – Líder Sindical;
Sindicalista

Unionization – Sindicalização

V

Vacation – Férias

Values – Valores

X

Y

Z

W

Weekly Paid Rest Period – (DSR)

Descanso semanal remunerado

Welfare – Bem-estar Social

Worker – Trabalhador

White Collar – Trabalhador

Administrativo

Welfare – Bem estar

Work Force – Força de Trabalho, mão-de-obra

Work Overtime – Fazer hora extra

Work Permit – Autorização de Trabalho para mão-de-obra estrangeira

Workplace Safety – Segurança no Trabalho

Workweek – Jornada Semanal de Trabalho